

VAL GARDENA IN COSTUME - Impressioni gardenesi GRÖDEN IN TRACHT - Grödner Einblicke

Gentili ospiti della Val Gardena, gentili valligiani!

La Val Gardena è caratterizzata dalle bellezze naturali, da montagne meravigliose, da boschi e prati che emanano aria fresca e profumata, dal ladino, una lingua originale parlata nelle valli ladine, che si differenzia dalle altre lingue, l'italiano e il tedesco, parlato in Alto Adige. La Val Gardena è ricca di tante usanze e tradizioni. Il passato ed il presente vissuto in Val Gardena "Impressioni gardenesi" è l'argomento che vogliamo rappresentare quest'anno nel nostro corteo folcloristico "Val Gardena in costume". Il turismo in Val Gardena ebbe origine già più di 100 anni fa. Fin dall'anno 1885 i primi turisti scelsero la Val Gardena come meta di villeggiatura, raggiungendola in carrozza, dopo in ferrovia. Negli anni successivi la valle si è fortemente sviluppata, rappresentando oggi una delle destinazioni turistiche più ambite, sia per le vacanze invernali che estive. Con questo corteo vogliamo avvicinarVi alla nostra cultura e storia e regalarVi alcune immagini uniche della nostra stupenda valle.

Vi auguriamo di cuore una buona vacanza in Val Gardena.

Associazione Turistica Ortisei / Val Gardena
Ambros Hofer - Presidente

Sehr geehrte Gäste Grödens, liebe Mitbewohner!

Gröden ist gekennzeichnet durch ihre wunderschöne Landschaft, durch mächtige Bergketten, durch Wälder und Wiesen, dessen Duft unsere frische Luft noch wertvoller machen. Außerdem spricht Gröden eine eigene Sprache, ladinisch, welche sich von den anderen Sprachen, Deutsch und Italienisch, die in Südtirol gesprochen werden, unterscheidet. Das ladinische Tal ist sehr reich an Traditionen und Bräuchen.

„Gröden in Tracht“ wird heuer mit dem Thema „Grödner Einblicke“ gefeiert. Mit diesem Umzug, möchten wir Ihnen die Vergangenheit und die erlebte Gegenwart in Gröden näher bringen. Der Tourismus in Gröden entstand schon vor über 100 Jahren. Schon im Jahre 1885 besuchten die ersten Gäste unser Tal, damals noch mit Kutschen und dann mit der Grödner Bahn. Im Laufe der Zeit entwickelte sich Gröden als Urlaubsziel ständig weiter und zählt heute zu den bekanntesten Feriendestinationen, sei es im Winter als auch im Sommer.

Wir hoffen, dass Sie die schönen Bilder und Erinnerungen des Umzuges mit nach Hause nehmen, und mit Freude an Gröden zurückdenken.

Wir wünschen Ihnen allen eine wunderschöne Zeit in Gröden.

Tourismusverein St. Ulrich / Gröden
Ambros Hofer - Präsident



ORDINE CORTEO:

1. Banda musicale di Selva

La banda musicale di Selva fu fondata nel 1925, per iniziativa di alcuni giovani appassionati di musica. Merita di essere menzionato il fatto che è stata la prima banda dell'Alto Adige ad ammettere delle ragazze tra i suoi musicisti nel 1971. Il corpo musicale di Selva è oggi il caposaldo della vita culturale del paese e le loro esibizioni sono molto apprezzate.

2. Compagnia degli "Schützen"

La storia degli "Schützen" è strettamente legata alla storia del Tirolo, tanto da poter dire che questo non esisterebbe senza gli "Schützen". Fino al 1918 può essere definita come storia della patria Tirolese. La difesa della propria patria e della famiglia è sempre stato il fine più importante per gli "Schützen".

Carrozze con autorità

3. Banda musicale di S. Cristina

La data esatta della fondazione della banda musicale di S. Cristina non è nota, ad ogni modo è stata citata per la prima volta negli annuali della valle in occasione dell'inaugurazione della strada di nuova costruzione tra Ponte Gardena ed Ortisei il 26.10.1856.

4. Costumi gardenesi - Corteo nuziale

Le vallate ladine dolomitiche sono ricche di tradizioni fin dai tempi più antichi. Caratteristici per la Val Gardena sono i costumi tipici gardenesi, tramandati dai nostri antenati, che risalgono al 18esimo secolo. La ricchezza e l'originalità di questi costumi è dovuta al fatto che gli antenati ebbero la possibilità, girando per il mondo, di conoscere cose nuove e di acquistare sete, nastri, stoffe, pizzi e gioielli rari. Il corteo di nozze era l'occasione principale in cui i costumi venivano indossati. Ogni costume ha una certa particolarità.

Il costume gardenese è ancora oggi uno dei più ricchi e interessanti di tutto l'arco alpino e viene portato in occasione di processioni, grandi feste e cortei folcloristici.

5. Banda musicale di S. Pietro

La banda musicale di S. Pietro fu nominata ufficialmente per la prima volta in occasione dell'inaugurazione della strada nuova tra Ponte Gardena e Ortisei nel 1856. Attualmente la banda è composta da 43 membri ed è tra le più conosciute e apprezzate dell'Alto Adige.

6. Storia del turismo in Val Gardena (Associazione albergatori Ortisei)

Il cliente in arrivo a Ortisei: agli inizi del 1900, durante gli anni 60, fino al giorno d'oggi.

7. Gruppo ballo popolare giovanile Val Gardena

AUFSTELLUNG:

1. Musikkapelle Wolkenstein

Die Gründung der Bürgerkapelle Wolkenstein erfolgte im Jahre 1925 und dies vor allem auf Drängen einiger musikbegeisterter Burschen. Erwähnenswert die Tatsache, dass im Jahre 1971 die Bürgerkapelle Wolkenstein als erste Kapelle Südtirols Mädchen in ihre Reihen aufnahm. Heutzutage ist die Musikkapelle Wolkenstein eine feste Einrichtung des kulturellen Dorflebens und ihre Auftritte werden sehr geschätzt.

2. Die Schützenkompanie

Die Geschichte des Tiroler Schützenwesens ist so eng mit der Geschichte des Landes Tirols vereint, dass man mit Recht behaupten kann, dass es das Land Tirol ohne Schützen nicht geben würde; sie kann bis 1918 als Geschichte der Tiroler Landesverteidigung bezeichnet werden. Die Verteidigung des geliebten Vaterlandes, der Heimat, der eigenen Familie war stets das höchste Ziel der Tiroler Schützen.

Kutschen mit Autoritäten

3. Musikkapelle St. Christina

Ein genaues Gründungsdatum der Musikkapelle St. Christina ist nicht bekannt, sie wird aber erstmals, in der Dorf- und Tal Chronik erwähnt, als sie zur Eröffnung der damals neugebauten Talstraße von Waidbruck nach St. Ulrich am 26.10.1856 auftrat.

4. Grödner Hochzeitszug

Die Grödner Trachten stammen aus dem 18. Jahrhundert und wurden im Laufe der Geschichte leicht verändert und verschönert. Früher besaß der Großteil der Grödner eine Tracht. Der Reichtum und die Einzigartigkeit der Grödner Tracht ist vor allem darauf zurückzuführen, dass bereits in früher Zeit unsere Vorfahren als Händler viel in der Welt herumkamen und somit die Möglichkeit hatten neue Seidenstoffe, Bänder, Spitzen und Juwelen zu erwerben. Typisch für Gröden und seine Trachten ist außerdem der Grödner Hochzeitszug. Bei diesem hat jeder Beteiligte ein bestimmtes Kostüm, welches auch den Gesellschaftsstand darstellt.

5. Musikkapelle St. Peter

Die Musikkapelle St. Peter / Lajen wurde 1856 erstmals offiziell erwähnt, als sie die Einweihung der neuen Grödnerstrasse musikalisch mitgestaltete. Derzeit hat die Musikkapelle St. Peter/ Lajen 43 Mitglieder und zählt zu den bekanntesten der Region.

6. Tourismusgeschichte Grödens

(Hotelier und Gastwirteverband St. Ulrich)
Die Gäste von St. Ulrich bei der Ankunft: um die vorige Jahrhundertwende, während der 60-er Jahre und heute.

7. Jugendvolkstanzgruppe Gröden

8. L'artigianato artistico

L'artigianato del legno, la più vecchia attività in Val Gardena, dopo l'agricoltura di montagna, partecipa ancora dopo 400 anni al benessere della valle. Le sculture gardenesi presero origine, quando i contadini nel lungo periodo invernale iniziarono per passatempo ad intagliare nel legno e produrre semplici attrezzi, che poi venivano venduti sui mercati di primavera. La scultura in legno rappresenta ancora oggi uno dei rami più importanti dell'industria moderna in Val Gardena.

9. Gruppo ballo popolare Selva e S. Cristina

10. I giocattoli in legno gardenesi

(Associazione commercianti Ortisei)

Oltre alle sculture religiose, nasce un grande commercio di giocattoli di legno. Verso il 1800 i gardenesi scolpivano fra l'altro anche cani, cavalli e leoni. Iniziarono poi a tornire bambole in legno che venivano esportate all'estero, soprattutto in Inghilterra.

11. Banda musicale di Bulla

La banda musicale di Bulla è una delle bande più antiche della valle, fu fondata nel 1888. Già dopo 10 anni di attività la banda contava 30 membri, che parteciparono a cerimonie religiose e culturali, indossando i costumi tipici della banda.

12. Guide Alpine "Catores"

Dalla metà degli anni 50 si è formato da una cerchia di guide alpine molto esperte, il gruppo alpinistico dei „Catores“. La parola ladina "Catores" significa "pernici". Essi tenevano e tengono ancora oggi, corsi di roccia e curano il mantenimento e la demarcazione dei numerosi sentieri di montagne e delle vie ferrate. Inoltre sono impegnati anche nel soccorso alpino.

13. Storia dello sci

(Scuola Sci & Snowboard Ortisei e Scuola Sci Saslong)
Lo sci, come mezzo per spostarsi sulla neve era già conosciuto nell'era preistorica. Da un pezzo di legno si è sviluppata un'attrezzatura sportiva tecnica, con la quale oggi giorno ci cimentiamo a scendere le piste innevate divertendoci. Intorno alla fine del 19esimo secolo anche nella nostra valle i primi sciatori scendevano i pendii con sci in legno, aiutandosi con un lungo bastone per le manovre.

14. Gruppo ballo popolare Ortisei

Il gruppo dei ballerini di Ortisei fu fondato nell'anno 1963. Da allora questo gruppo ha avuto l'occasione di esibirsi in quasi tutti i paesi europei. Il gruppo balla indossando l'originale costume tradizionale della Val Gardena. Il gruppo viene accompagnato a suon di fisarmonica e chitarra e si esibisce con 16 ballerini. Il repertorio dei balli comprende balli in coppia e balli per soli uomini, i cosiddetti "Schuhplattler".

15. Banda musicale di Ortisei

Gli abitanti di Ortisei hanno coltivato fin dai tempi più remoti l'amore per la musica. L'ospite che ha l'occasione di ascoltare un concerto della banda locale, rimarrà stupito nel constatare quale molteplicità di aspetti interessanti possa offrire una valle alpina. Le prime memorie scritte dell'esistenza di un gruppo di musicisti che si esibivano in occasione di festività risalgono all'anno 1790.

8. Grödner Kunsthandwerk

Die Holzschnitzerei, nach der Bergbauernwirtschaft das älteste Gewerbe in Gröden, ist auch noch nach 400 Jahren lebendig und zählt somit zur modernen Industrie Grödens. Diese Kunst entstand als die Bauern begannen, während der langen Winterzeit das Hobby des Schnitzens zu pflegen.

9. Volkstanzgruppe Wolkenstein/ St. Christina

10. Altes Grödner Holzspielzeug

(Kaufleutevereinigung St. Ulrich)

Neben der religiösen Bildhauerei entstand eine riesige Spielzeugindustrie. Um 1800 schnitzten die Grödner unter anderem auch Hunde, Pferde und Löwen. Später begann man Puppen, zu drechseln, die anschließend ins Ausland, vor allem nach England, verkauft wurden.

11. Musikkapelle Pufels

Sicher ist es, dass es in Pufels seit dem Jahre 1888 eine Musikkapelle gab. Man brachte es soweit, dass schon nach zehnjähriger Tätigkeit, eine dreißig-Mann starke Kapelle beisammen war. Es wurde auch eine eigene Tracht angeschafft.

12. Bergführer „Catores“

Ab Mitte der fünfziger Jahre hat sich aus erfahrenen Bergführern, die Bergsteigergruppe der "Catores" gebildet. Das ladinische Wort „Catores“ bedeutet „Steinhüter“. Sie hielten und halten heute noch, Bergsteigerkurse und kümmern sich außerdem um die Instandhaltung und Markierung der zahlreichen Bergwege und Klettersteige. Überdies leisten die „Catores“ auch den Bergrettungsdienst.

13. Geschichte des Skisports

(Ski- & Snowboardschule St. Ulrich und Skischule Saslong)
Der Ski als Fortbewegungsmittel auf dem Schnee war schon in der Vorzeit bekannt. Aus einer hölzernen Fläche entwickelte sich der Ski, mit dem wir auch heute Spaß auf den verschiedenen Skipisten haben. Es waren die Norweger, welche die Skier erstmals als Wintervergnügen entdeckten

14. Volkstanzgruppe St. Ulrich

Die Volkstanzgruppe Gröden wurde 1963 gegründet und ist seither ohne Unterbrechung aktiv. Getanzt werden originale Volkstänze, zum Teil aus Überlieferung von Urtänzen, Erntedank, Schuhplattlern. Letztere werden ausschließlich von männlichen Tänzern vorgeführt. Die Tänzer tragen die originale Grödner Tracht, welche als eine der schönsten und kostbarsten des Alpenraums bekannt ist. Durch Auftritte im In- und Ausland, sowie im Fernsehen ist die Gruppe über Südtirol hinaus bekannt.

15. Musikkapelle St. Ulrich

Die Bewohner St. Ulrichs haben eine besondere Liebe zur Musik. Jeder Gast, welcher die Gelegenheit hat ein Konzert von einheimischen Musikanten zu hören, stellt mit Erstaunen fest, welche Vielfalt und Qualität ein Bergtal zu bieten vermag. Die ersten schriftlichen Hinweise auf die Existenz einer Musikantengruppe, die zu feierlichen Anlässen aufspielte, stammen aus dem Jahre 1790.

VAL GARDENA

in Costume
Impressioni gardenesi

Val Gardena/Gröden



GRÖDEN

in Tracht
Grödner Einblicke



Ortisei - St. Ulrich

03. 08. 2008
ore 16.30 Uhr

Percorso/Parcours: Str. Scurià - Sneton -
Rezia - Piazza S. Antonio/Antoniusplatz

